

**MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN**



SERUIT LAMPUNG

Tujuh Syair Masyarakat Lampung Pepadun

Penerjemah
Roveneldo, M.Pd.
Ratih Rahayu, M.Pd.

**KANTOR BAHASA PROVINSI LAMPUNG
BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI
2021**

SERUIT LAMPUNG

Tujuh Syair Masyarakat Lampung Pepadun

Penerjemah : Roveneldo, M.Pd.
Ratih Rahayu, M.Pd.
Penyunting : Yulfi Zawarnis
Illustrator : Ferial
Penata letak : Eva Krisna

Diterbitkan pada tahun 2021 oleh

Kantor Bahasa Provinsi Lampung

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa

Jalan Beringin II No.40 Kompleks Gubernurnuran

Telukbetung, Bandarlampung

Provinsi Lampung

ISBN : 978-623-5682-10-5

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

SEKAPUR SIRIH

Penerbitan puisi lisan Lampung dalam bentuk buku ini dimaksudkan sebagai bahan bacaan bagi siswa SD dan untuk menambah pengayaan bahan literasi. Selanjutnya, penerbitan buku ini adalah sebagai bentuk kepedulian Kantor Bahasa Provinsi Lampung dalam melestarikan sastra lisan di Provinsi Lampung.

Terjemahan puisi lisan yang berjudul *Syaer Pepadun* ini memuat rasa bangga, bahagia, bentuk perhatian dari keluarga besar, dan petuah yang tertuju kedua mempelai. *Syaer* dituturkan untuk kedua mempelai di hadapan khalayak, tetamu undangan. Meskipun sama-sama bergenre puisi, pengertian *syaer* dalam budaya Lampung tidak sama maknanya dengan syair dalam kesastraan klasik Melayu. Jika syair adalah kisah (narasi) yang dituturkan atau ditulis dalam bentuk rima dan bait seperti pantun, maka *syaer* merupakan ungkapan perasaan keluarga besar untuk kedua mempelai yang sedang melaksanakan helat pernikahan.

Syaer Pepadun adalah puisi lisan milik marga Tegamoan yang beradatkan (*jurai*) Pepadun. Terdapat banyak nilai-nilai kemanusiaan di dalam karya sastra ini. Oleh sebab itu, puisi lisan ini layak dibaca dan sangat bermanfaat bagi siswa.

Buku ini terdiri atas dua bagian. Bagian pertama adalah terjemahan dalam bahasa Indonesia. Bagian kedua adalah teks cerita dalam bahasa asli, bahasa Lampung dialek O (*nyo*). Buku ini disusun dan diterjemahkan oleh Roveneldo dan Ratih Rahayu serta disunting oleh Yulfi Zawarnis.

Terima kasih kepada penerjemah, penyusun, dan penyunting buku *Syaer Pepadun* ini. Semoga bacaan ini bermanfaat bagi khalayak, khususnya siswa SD. Selamat membaca dan selamat berliterasi.

Bandarlampung, September 2021

Dr. Eva Krisna
Kepala Kantor Bahasa Provinsi Lampung

KATA PENGANTAR

Syaer merupakan salah satu bentuk sastra lisan Lampung yang sampai saat ini masih dituturkan oleh masyarakat Lampung berdialek O, khususnya yang beradatkan *Pepadun*, bermarga *Tegamoan*. *Syaer* ini biasanya dituturkan dalam acara-acara adat seperti pesta pernikahan dan disampaikan kepada mempelai dengan disaksikan oleh tetamu undangan.

Syaer berisi ungkapan rasa bangga dan bahagia serta perhatian dan petuah dari keluarga besar yang ditujukan kepada mempelai. Selain itu, syair ini juga berisi ungkapan gejolak atau fenomena yang terjadi dalam kehidupan sehari-hari.

Dengan adanya terjemahan *syaer* ini, kami mengharapkan masyarakat umum juga dapat mengambil manfaat dari nilai-nilai yang terkandung dalam *syaer*. Selain itu, kehadiran buku ini juga diharapkan mampu menjadi salah satu alat untuk menambah wawasan dan pengetahuan masyarakat terkait khazanah sastra lisan Lampung, terutama *syaer*.

Bandarlampung, September 2021

Tim Penerjemah



DAFTAR ISI

Sekapur Sirih	iii
Kata Pengantar	v
Daftar Isi	vi
Lampung Pepadun	1
Pesan Pada Anak Gadis Yang Sudah Menikah.....	6
Kami Pecinta Seni Budaya Lampung.....	11
Seruit Lampung.....	16
Menikah.....	21
Sujud Marga (Musyawarah Tetua Adat).....	26
Tindih Duduk Sila/Menyuap.....	31
Leppung Pepadun	36
Tanggoh Jamo Mirul.....	39
Ikam Pecinta Seni Budayou Leppung.....	42
Seruwit Leppung.....	45
Ngelaki Larian (Sebambangan).....	48
Sujud Mergou	51
Tendeh Selow/Mosok.....	54
Glosarium.....	58
Biodata Penerjemah.....	61
Biodata Penyunting	63
Biodata Narasumber	64
Biodata Ilustrator	65

Lampung Pepadun

Assalamulaikum kami ucapkan
Salam tabik pun kami haturkan
Ucap selamat kepada anak keponakan
Terutama seluruh Lampung di dalam wilayah

Kami mohon maaf pada Anda semua
Sebelum kami menuturkan bahasa
Seandainya selip di segala cara
Kami mohon maaf dengan hormat

Sengaja kami membuat syair ini
Terutama menjelaskan tentang budaya
Harapan kami nanti dapat berguna
Dari zaman sekarang sampai kapan pun

Mohon maaf pada Anda semua
Izinkan kami menjelaskannya
Agar yang muda dan tua bisa paham
Apa arti pepadun Lampung di tempat kita



Kita Lampung ini kaya dengan adat
Adat saibatin dan adat pepadun
Walau berbeda tetap satu mufakat
Tetap Lampung satu bukan orang lain

Adat pepadun mulai ada di zaman Sultan Banten
Didirikan pada abad enam belas
Asal mula itu yang perlu kita ketahui
Agar nanti kita sama-sama jelas

Pepadun itu asal-usul namanya
Dari nama alat waktu prosesi *cakak pepadun*¹
Tempat duduk *penyimbang*² yang paling tua
Di sanalah tempat memberi nama gelarnya

Di dalam adat pepadun ada aturannya
Tidak harus mulia atau tinggi keturunannya
Yang penting patuh dan menjalaninya
Kita harus melaksanakan upacara adatnya

Upacara adatnya tidak bisa sembarangan
Harus *begawi cakak pepadun*³
Yang dilakukan secara umum diketahui khalayak ramai
Dari awal sampai akhir rapi tersusun

Pertama harus mengumpulkan *perwatin adat*⁴

Berkumpul bermufakat menyusun acara itu

Yang dilaksanakan di rumah adat

*Perwatin penyimbang*⁵ agar tahu semua

Semua alat sudah harus siap

Yang jelas pakaian adat harus lengkap

*Sessat*⁶, *patcah aji*⁷, *rato*⁸, *kutomaro*⁹, *jepanou*¹⁰ sudah harus siap

*Pepadun*¹¹, *putek gerudou*¹², *tabuh*¹³ semua lengkap

Selanjutnya, yang akan hajatan menyembelih kerbau

Acara anak nikah langsung upacara adat *begawi*

Nantinya seluruh *perwatin penyimbang* makan daging kerbau bersama

Selanjutnya, mereka menghadiri prosesi acara adatnya

Kaum kerabat mengantar harta dan makanan

Datang dalam gawi adat namanya *manjau*¹⁴

Bujang gadis pun akan turut mendukung

Menari cangget serta berbalas pantun di dalam bahagia

Dalam susunan acara gawi adat nanti

Malamnya acara tari cangget pepadun

Calon tetua adat yang akan diberi gelar nanti

Yang naik tandu diangkut diiringi *penyimbang pepadun*¹⁵



Ada juga dalam acara berbalas pantun Lampung
Ciri khas seni juga dalam gawi adat
Yang sudah kita kenal namanya *bebandung*¹⁶
Harus kita jaga jangan sampai hilang

Dilanjut para *penyimbang*
Menari cangget nigel dengan bakal *penyimbang*
Gelar nanti akan dibacakan oleh *penyimbang*
Dengan *penyimbang* yang duduk di *pepadun* yang
sudah dipasang

Ada juga nama serta gelarnya
Dari settan, rajo, pengiran, serta dalem
Sudah harus menjaga agama dan budaya
Jangan sampai adat kita nanti tenggelam

Pesan pada Anak Gadis yang Sudah Menikah

Mengucapkan selawat salam di awal kata
Sebelum saya membawakan syair ini
Mohon maaf permisi kepada Anda semua
Mohon permisi kepada Anda yang lebih tua

Terima kasih banyak kepada Anda pihak besan
Kami mengahadiri undangan Anda makan bersama
Tidak kami rasakan susah dan letih
Besar hati karena berkumpul handai tolan

Begitu juga sambutan Anda
Dari awal kami tadi tiba
Kami sangat senang dan besar hati
Hormat kepada kaum kerabat dekat maupun jauh

Begitu juga terima kasih
Ada hiburan orkes Melayu
Serta dihibur artis Ratih Purwasih
Lengkap dihibur lagu mendayu dayu

Sengaja kami berdiri di sini
Mewakili isi hati besan Anda ini





Orang tua dari anak mantu Anda ini
Mohon permisi kami mulai membacakannya

Hari ini anak kami sudah kami serahkan
Resmi sudah jadi anak Anda, wahai besan
Bersama-sama kita memberi arahan
Tegur saja waktu salah, jangan takut

Memang benar pendidikan sudah lumayan tinggi
Dari sekolah umum sampai agama
Tapi rumah tangga belum ada pengetahuan
Masih perlu bimbingan Anda, wahai besan

Terutama kepada kalian, wahai anakku
Kamu sekarang sudah menjadi istri
Sudah harus bertambah bagus tingkah dan laku
Jangan lagi sekehendak hati dan jangan lalai

Jika biasanya bangun menjelang siang
Sekarang sudah harus mulai diubah
Hati mertua perempuan dan lelaki sudah harus diselami
Jangan mudah kecil hati saat dimarahi

Bila ada pekerjaan tolong dibantu
Tenaga jangan disayang



Jangan perhitungan dan takut sakit
Kerjakan pelan-pelan asal selesai

Kamu sekarang sudah menjadi anaknya besan
Sudah bertambah orang tuamu sekarang
Harus hormat patuh kepada mertua
Kepada suamimu serta keluarganya

Apa kata suamimu harus dituruti
Selagi ajarannya tidak ada yang salah
Jangan tingkah dibuat rusak
Dinasihati suami tidak boleh marah

Semua pekerjaan perlu mufakat
Agar hati bisa jadi satu
Walau kamu, anakku, lebih berpangkat
Jangan merasa kamu lebih pintar

Dengan kaum kerabat binalah hubungan baik
Jangan kedatanganmu jadi pemecah belah
Di sana sini harus berjasa
Ajak suamimu dan berikan arahan

Kalau kamu dalam satu rumah
Jangan sampai makanan dimakan sendiri
Lebih baik kamu batalkan makan
Kalau mertua tidak masuk hitungan

Terutama pesan kami yang paling perlu
Jangan sampai agamamu lalaikan
Sembahyang lima waktu yang nomor satu
Itu yang selalu kami harapkan

Walau tidak mendengar kabar kalian banyak harta
Yang penting nama baik kita dijaga
Sebab kalau ada keburukan, semua terkena
Semua kaum kerabat ikut terbawa

Sampai di sini pesan kami ini
Minta bisa disimpan diingat
Maaf kalau ada salah bahasa
Maklum kami sudah tua dan pelupa

Kami Pecinta Seni Budaya Lampung

Assalamualaikum kami ucapkan
Tabik pun salam tanda kita Lampung
Salam cinta damai kami sampaikan
Mohon permisi kami hendak berseni Lampung

Sengaja kami ini berdiri di sini
Mohon mampir dulu Anda semua
Agar kalian kenal dengan seni ini
Salah satu seni Lampung dari zaman dulu

Untuk adik-adik serta keponakan
Terutama kalian generasi muda
Izinkan kami ini hendak menganjurkan
Seni budaya kita ini yang harus dijaga

Untuk Anda semua yang sudah tua
Pasti sudah paham dengan seni ini
Ungkapan isi hati melalui lagu ini
Milik kita Lampung itu syair namanya.

Syair ini tergantung pada aturan kita
Mau yang sedih ataupun bahagia



Bisa juga bercerita seisi alam
Kita rangkai kita susun jadi berita

Zaman sekarang sudah jarang didengar
Bahkan hampir hilang di dalam seni
Maksud tujuan kami kepada Anda semua
Hidupkan kembali agar lestari

Budaya luar banyak dari sana-sini
Kami simak anak muda sudah miring hati
Tapi di sini kami bawa gagah berani
Tujuan kami di sini mengajak Anda sekalian

Kita Lampung ini banyak seni budaya
Bermacam-macam dan banyak pilihan
Salah satunya adalah syair ini
Bahkan pemerintah pun gigih mengajak

Anjuran dari Kantor Bahasa Lampung
Yang kantornya berada di Bandarlampung
Harus kita lestarikan serta kita dukung
Tradisi, seni, budaya, dan bahasa Lampung

Yang paling kita pikirkan ini
Untuk semua anak muda

Berbahasa Lampung pun kadang dicela
Suka kepada bahasa Cina Belanda

Yang paling utama harus kita jaga
Sejak dini anak kecil diajari bahasa daerah
Sebab daerah kita memiliki bahasa
Kita semua yang harus menjaganya

Begitu juga bidang tradisi
Dari zaman dulu turun temurun
Jangan sampai hilang jangan sampai mati
Lebih kita tata agar tersusun

Semuanya agar lestari kita punya cara
Di setiap bidang harus kita terapkan
Berbagai upaya agar semua cinta
Kepada kita semua kami anjurkan

Acara gawi adat sekarang sudah jarang
Adat tradisi Lampung yang paling bagus
Pelaksana acara gawi tidak harus terpandang
Ada niat dan tekad kegiatan bisa berjalan

Semua suku kalau sudah di daerah Lampung
Sudah mutlak bersatu padu dengan kita
Terbukti bila diangkat sebagai suku Lampung
Harus terang dan jelas masuk suku kita

Adat tradisi kita rapi dan bagus
Marilah bersama kita mewarisinya
Agar dari sekarang sampai kapan pun bertambah mantap
Terutama kepada jalur adat budaya

Sampai di sini dulu syair kita ini
Sudah cukup panjang kami numpang bicara
Bahasa memang sengaja kami susun
Mohon maafkan bila saya salah berkata

Seruit Lampung

Salam hormat kepada Anda semua
Yang sudah hadir di rumah kami ini
Salam sayang tak lupa juga dari hati
Dengan Anda semua yang terhormat

Di hari ini
Alhamdulillah cuaca terang benderang
Sehingga tidak terhalang kita berkumpul di sini
Dengan kawan dan keluarga tersayang

Saya jelaskan kepada Anda semua yang terhormat
Tujuan kita berkumpul di sini
Alhamdulillah kita mendapatkan anugerah
Hal baik yang tak disangka-sangka

Bulan lalu anak kami sudah resmi
Diangkat jadi pegawai
Sangat bersyukur kepada Ilahi
Kejadiannya sangat elok dan santai

Lebih bersyukur lagi kita semua
Anak kita diangkat tanpa biaya

Bahagia haru kami tak terhingga
Semuanya berkat ikhtiar dan doa

Sekarang ini kalian sudah berkumpul semua
Dari barat dan dari timur
Tidak memilih suku bangsa
Supaya kita senang hati bersama

Ini sudah kami sediakan untuk Anda
Berbagai makanan untuk kita santap
Senang tak senang di hati Anda
Ini acara nyeruwit lengkap dengan lalapan

Untuk kalian yang di luar suku Lampung
Ini kami mengundang kalian untuk makan bersama
Agar bisa tahu rasa seruwit Lampung
Pasti kalian suka kalau sudah mencoba

Kalau belum pernah kalian mencobanya
Memang melihat saja heran
Pasti kalian mengatakan apa makanan itu
Makanya sengaja saya mengajak kalian

Duduklah Anda semua
Agar melihat apa saja alat makannya
Serta cara membuatnya
Nanti kalian langsung mencoba apa rasanya

Ini yang paling utama
Sambal terasi dengan ikannya
Cabe rawit harus ada agar terasa
Serta juga jangan sampai ketinggalan asamnya

Campurkan semuanya itu
Sambal, ikan, asam, dan terung bakarnya
Mendekat ke sinilah Anda semua
Agar bersama-sama kita mulai mencoba

Sudah siap terhidang lalapan lengkap
Sayur-mayur tinggal Anda pilih
Kami orang Lampung ini sayuran mentah memang dilalap
Bisa-bisa tertinggal makanan yang lain

Bedanya makan bila dengan seruwit
Selalu nambah tidak merasa kenyang
Makan lama serta awet
Sampai tidak bisa lagi bangun dari tempat duduk

Kalau kita simak secara teliti
Makanan Lampung ini sangat sehat
Dalam makanannya banyak gizi
Mengandung semua yang bermanfaat

Ciri khas seruwit harus ada terasi
Dan ikan lauk yang paling utama
Dalam terasi mengandung udang di dalamnya
Bayangkan saja besar vitaminnya

Unik lagi ini kalian lihat di sini
Kunyit muda, lengkuas muda, dan semua aneka ragam
Kita makan semua lalap itu
Dalam kesehatan banyak manfaat obatnya

Ciri khas seruwit juga ada
Bersama berbarengan memakai tangan
Menandakan kita semua keluarga kompak
Hati bulat yang menjadi satu

Itulah penjelasan kami, yang terhormat
Pada Anda semua yang telah hadir di sini
Bahasa rapi sudah tersusun
Lumayan nanti jadi bahan cerita

Ucapkan terima kasih juga kami tak lupa.

Atas kehadiran Anda semua

Kalau hidangan kami kurang terasa

Mohon maaf serta jangan simpan di hati

Menikah *Sebambangan*¹⁷

Assamualaikum kami ucap salam

Mohon dengan hormat dijawab dengan serempak

Minta waktu sedikit untuk kami

Tolong agar kita saling kompak

Ini kami hendak numpang bicara

Karena ada cerita tadi malam

Duduk bertemu dengan teman suku Jawa

Tak sengaja mendengar berita ada gadis menikah

Yang sempat kami dengar saat itu

Mereka semua terheran-heran

Apakah masalah gadis itu dengan keluarganya

Sehingga mau nikah dengan cara *sebambangan*

Ternyata dalam suku mereka

Agak kurang bagus kalau *sebambangan*

Mengapa menikah, keluarga tidak diberi tahu

Serius mereka bicarakan karena bagi mereka tidak sopan

Sekaligus kami bercerita

Untuk Anda semua yang mendengarnya

Baik suku Lampung ataupun Jawa

Mohon permisi kami menjelaskannya

Dalam suku Lampung memang tradisi
Mengambil gadis tanpa orang tua tahu
Tapi tidak sampai berurusan dengan polisi
Karena tradisi sudah banyak yang melakukannya

Gadis dan bujang saling janji
Menentukan waktunya jalan kapan
Gadis pun meminta uang *tenepik*¹⁷ bisa dipenuhi
Baru bisa cocok dan lari bersama

Maksud dari uang *tenepik*
Itu pengganti uang lamaran
Rapi satu dalam surat baru bisa ditinggal
Kebanyakan ditaruh di bawah bantal

Gadis dibawa tanpa ada kendala
Ada keluarga yang mengantarkan *tali pengendur*¹⁸
Yang tinggal minta suasana dingin dan ikhlas
Sebab kejadian sudah pasti dan tak akan mundur

Mau tahu apa arti tali pengendur
Itu berupa senjata Lampung
Ibarat yang marah diminta reda
Sebab selanjutnya bakal bergabung

Dilanjut tahap setelah itu
Nanti sudah ada kiriman *maju*¹⁹
Yang diantarkan ke keluarga gadis itu
Lalap-lalapan beserta ikan

Kiriman *maju* nanti rata
Dibagikan kepada seluruh keluarga
Sebagai tanda nyata
Si gadis sudah akan berumah tangga

Selanjutnya nanti akan hadir *miyan*²⁰
Datanglah bujang yang mengambil gadis tadi
Ke pihak gadis dan handai tolan
Ada sejumlah keluarga besar yang menemani

Setelah itu berlanjut lagi
Keluarga besar saling berjanji
Kalau waktu sudah ada dan bisa
Sudah hendak menyusun acara yang pasti

Kalau sudah ada kata sepakat
Dari pihak kiri dan kanan
telah bulat satu mufakat
Untuk mengatur waktu nikah dan pestanya nanti

Di sini juga kami jelaskan
Sebelum melakukan resepsinya
Tradisi sujud atau *nyabai*²¹ dilakukan
Baru melaksanakan pernikahannya

Istilah sujud ataupun *nyabai*
Itu dua keluarga berkumpul jadi satu di tempat pihak gadis
Sekeluarga bujang datang dengan senang hati dan santai
Mengucapkan menerima kesalahan dan mohon permisi

Yang terakhir disusunnya nanti
Langsung melaksanakan pernikahan
Berkumpul keluarga kiri dan kanan
Menghadiri nikah dan makan bersama

Nah, kami rasa cukup sampai di sini
Kami meberikan penjelasan
Agar kalian yang belum paham tidak lagi bertanya-tanya
Sudah cukup penjelasan kami di sini

Sekian dan terima kasih banyak
Kepada Anda semua
Mohon maaf kalau ada kata yang salah
Serta tulisan yang salah susun



Sujud Marga²²

Permisi mohon permisi

Permisi pada Anda sekalian yang terhormat

Numpang menyampaikan pesan sedikit

Kepada semua Anda yang di sini

Kami ini sedang berkumpul

Di tempat keponakan yang baru *ngakuk muli*²³

Agak serius menanyakan asal dan usul

Agar jalur keturunan pada tahu

Sudah selesai bujang hadir ke pihak keluarga gadis

Pelaksanaan dua malam lebih

Yang hendak diatur kemudian

Akan melaksanakan sujud lagi

Untuk Anda sekalian yang sudah paham dan mengerti

Tentu tak lagi bertanya-tanya

Tidak bertanya lagi apa artinya

Penjelasan dari *sujud marga*

Mohon permisi kami menjelaskan

Untuk Anda sekalian yang belum mengerti

Sujud marga ini kita laksanakan

Sekeluarga besar bujang mendatangi rumah si gadis

Dalam adat kita Lampung ini

Itu pelaksanaan sujud yang paling besar

Langsung membawa pemimpin adat

Bepakaian serta berdandan Lampung rapi dan bagus

Yang berdandan Lampung nanti

Dari pihak bujang dan gadis

Calon mempelai pria didampingi handai tolan

Berpayung dan lengkap berpakaian

Nampan kuning tak dapat tinggal

Untuk membawa *selepou mengan*²⁴, kain putih, dan siger

Itu memang adat tradisi sudah kekal

Adat asli dan benar-benar

Calon mempelai pria didampingi keluarga kiri kanan

Lengkap rapi berpakaian jas

Dandan Lampung lengkap si *mengiyen*²⁵

Dilindungi payung putih agar tidak terkena panas

Diiringi keluarga dandan mirul dan dandan pengantin

Yang mirul memakai kanduk, lilin, yang *maju* memakai siger

Dari *kemaman*²⁶ atau *menulung*²⁷ yang dandan *maju*
Ibu tua dari pihak perempuan memakai siger

Berangkat menuju rumah pihak gadis
Diiringi dengan *rebana mawalan*²⁸
Beramai-ramai dan bersuka hati
Diiringi tabuh lagu dan pengajian

Sesampai di rumah sang gadis mereka pun sudah siap
Lengkap juga mereka berdandan Lampung
Berikut yang mau pencak silat pun sudah sigap
Sudah akan dimulai pertemuan dua keluarga

Setelah berbalas pencak silat pihak bujang berhenti dulu
Ada kain putih yang menghambat
Saling ucap salam berbalas pantun Lampung
Akhirnya terbukalah kain putih yang menghalang

Sesampai dalam rumah sudah duduk bersusun
Para pemimpin adat dan istrinya
Hidangan yang manis dan gurih sudah tersusun
Pihak besan pun sudah berkumpul yang telah diundang

*Ngemiyan*²⁹ duduk di atas *kasur lamat*³⁰

Mau melaksanakan tradisi suap

Menerapkan *inai adek*³¹ memang sudah adat

Harus *ndai kelamo*³² yang menyuap

Acara penutup doa bersama

Minta selamat lepas dari musibah

Serta minta di selanjutnya

Bisa lancar tak ada halangan sampai di hari pestanya

Sujud marga ini hanya dipakai

Untuk gadis yang nikah larian

Disebabkan orang tua tidak tahu

Melakukan sujud, saling minta maaf, dan musyawarah

Sebelum pelaksanaan sujud ini

Sudah harus beres *pepung mergou*³³

Menjelaskan kepada para keluarga

Agar bersama menata acara nanti

Terima kasih banyak kami ucapkan

Anda sekalian sudah memberi saya waktu

Kalau ada kekeliruan mohoh dimaafkan

Hati kita tetap bulat menjadi satu



***Tendih Selou*³⁴/Menyuap**

Salam pembukaanku kepada Anda
Semua kaum kerabat kanan dan kiri
Saya numpang berseni syair
Mohon minta ringankan hati

Mohon maaf kepada Anda semua
Kalau ada ucapan yang kurang berkenan
Kalau niat kami dari dalam hati
Tidak lebih hanya memberikan penjelasan

Terlebih lagi kita suku Lampung
Harus sudah paham dengan adat kita sendiri
Simak dan pelajari jangan tanggung-tanggung
Agar semua tradisi kita terus berjalan

Siang ini kita kumpul bersama
Menghadiri acara *tendih selou*³⁵
Kemarin sore yang mengundang sudah memberi tahu
Acara dimulai tepat jam sembilan

Mengiyan dan *maju* sudah bersuka hati
Di atas *kasur lamat* sudah siap duduk

Sudah berdandan Lampung cantik dan rapi
Maju bersiger miyan berjasa

Begitu juga perlengkapan yang akan dipakai
Untuk lambang menyuap ini nanti
Coba semua diperiksa dulu
Sudah cukupkah jangan ada kekurangan

Nampan yang diletakkan di atas bangku
Lambang semua masalah dalam rumah tangga ada
solusinya
Nasi, ketan, ayam panggang, telur, dan ikan
Bawang goreng, kopi manis dan pahit, serta gula kelapa

Semua perlengkapan itu bukan sembarangan
Masing-masing sudah ada maknanya
Dengarkan saya menjelaskan, kalian jangan jauh
Agar kalian mengerti semua maknanya

Nasi ini paling utama
Yang digunakan semua orang
Itu sudah jelas dengan fungsinya
Agar bisa kuat dalam rumah tangganya

Ini juga lambang dari ketan
Walau pun sedikit harus disuap nanti
Itu lambang untuk kalian nanti
Keluarga kiri kanan sudah satu ikatan

Ada juga ini ayam panggang
Sudah dibumbui cukup di atas nasi
Itu artinya orang tua yang kasih sayang
Berharap sekarang sudah ada pengganti

Telur rebus juga ada artinya
Lambang hidup harmonis dan kasih sayang
Walau nanti ada saatnya ribut
Minta tidak membuat hati tersesat

Ini tidak ketinggalan juga ada ikan
Lambang khas Lampung di waktu *nyeruwit*³⁶
Begitu juga pengikat silaturahmi menjadi satu
Meski menjalani hidup yang rumit

Tak ketinggalan juga air putihnya
Diminumkan kepada mereka nanti
Itu sangat dalam maknanya
Semoga membawa sejuk hati dalam kekeluargaan

Kalian pasti bertanya-tanya
Apa juga arti kopi manis dan pahit
Dalam rumah tangga tidak selamanya senang
Adakalanya mengalami pahit

Harus juga disuap gula kelapa
Agar hidup mereka nanti manis seperti itu
Artinya sudah persatuan mereka berdua
Tak ada yang dapat memisahkannya

Waktu memberikan *addek*³⁷ sambil mengetukkan kunci
Di dahi mereka berdua
Addek dan *tutu*³⁸ keluarga dijelaskan satu-satu
Agar langsung ada *addek* dan *tutu*-nya

Setelah selesai acara menyuap itu
Ngemiyan keluar meberikan saweran
Kacang, uang logam, dan permennya
Semua alat itu pun banyak lambangnya

Kacang artinya nikmat kehidupan
Begitu juga permen artinya manis dalam kehidupan
Uang logam itu artinya kekekalan
Harus satu padu kekeluargaan

Menyawer benda-benda itu biarkan dia sendiri
Jangan ada yang menolongnya
Mohon hidup bisa bangkit sendiri
Mandiri serta sukses dalam kehidupan

Jangan sampai lupa saat menyuap nanti
Baca doa serta selawat
Itu inti dari semua kegiatan
Agar hidup kita berkah selamat

Itulah guna *tendih selou*
Agar ada *addek* untuk mempelai wanitanya
Adik keponakan dan semua keluarga sudah ada *tutu*-nya
Kita dengar dan kita lihat bagus semua

Leppung Pepadun

*Assalamualaikum ikam ucapkan
Salam tabik pun moneh haturken
Ngucap selamat jamou anak penaken
Terutamou seluruh Leppung sai di lem ekken*

*Mahap pun ikam jamou meti segalou
Selawak ikam nuturken bahasou
Katu nyaman selip di segalou carou
Ikam mahap persaben ngalim purou*

*Segajou ikam ngeguawai syair ejou
Terutamou ngebiti tentang bodayou
Harapan ikam na'an dapok begonou
Jak zaman tanou seppai di kapan jogou*

*Tabik pun jamou meti segalou
Izinken ikam ngejelaskenyou
Mangi dapok pahem di modou dan tohou
Nyou arti pepadun Leppung di pok ram jou*

*Ram Leppung ejou gayou di adat
Adat saibatin dan adat pepadun
Walau bebedou tetap sai mupakat
Tetap Leppung sai layin jak ulun*

*Adat pepadun mulai wat di jaman Sultan Banten
Ditegiken di lem abad enem belas
Asal molow enou sai perlu ram uriken
Mangi naan ram pedou jelas*

*Pepadun enou asal usul namounou
Jak namou alat wetu cakak pepadun
Pok mejeng penimbang sai paling tohou
Di sanlah pok ngejuk gelar juluknou*

*Di lem adat pepadun wat aturannou
Mak harus mulyou atau geccak keturunannou
Sai penting patuh dan ngejalaniyou
Ram harus laksanakan upacaraou adatnou*

*Upacara adatnou mak dapok sembarang
Harus begawi cakak pepadun
Sai dilakukan jelas dan terang padang
Jak awal tegoh akhir rapi tersusun*

*Pertamou harus keppulken perwatin adat
Kepul mupakat nyusun acara enou
Sai dilaksanakan di sesat adat
Kaban perwatin penyimbang mangi pandai segalou*

*Segalou alat adat kak harus siap
Sai jelas pakaian adat lengkap
Sessat patcah aji rato kutomaro jepanou kak siap
Pepadun putek gerudou tabuh segalou lengkap*

*Selanjutnou sekedaw hajat nyebeleh kibau
Acaro anak nikah laju begawi
Naan seluruh perwatin penyimbang kak mengan kibau
Selanjutnou na'an tiyan kak menghadiri*

*Radik sekelek kak ngetak daw untuk ngedukung
Megu lem gawi adat namounou manjau
Muli menganai moneh kak turut dukung
Nari canget sertou bebandung di lem mohou*

*Dilem susun acara gawi adat na'an
Debinginou acara nari canget pepadun
Sai bakal penyimbang dijuk gelar na'an
Cakak jempana diireng penyimbang pepadun*

*Wat moneh lem acara bales pettun Leppung
Ciri khas seni lem gawi adat
Sai kak ram kenal namounou bebandung
Harus ram jagou dang seppai narat*

*Dilenggut segalou penyang
Nari cangget nigel jamo bakal penyang
Gelar atau juluk naan di bacou penyang
Jamou penyang sai mejeng di pepadun sai kak dipasang*

*Wat moneh namou sertou juluknou
Jak settan rajou pengiran, sertou dallem
Kak harus ngejagou agamou dan budayou
Dan seppai adat ram na'an karem*

Tanggoh Jamo Mirul

*Ngucap selawat salam di awal cawou
Selakwak ikam ngebou syaer ejou
Mahap pun permisi jamou meti segalou
Tabik pun jamou meti sai lebih tohou*

*Teremo kaseh jamo meti sabai
Ikam hadir lapah meti cuwak mengan
Mak ikam gasou payah sertou palai
Balak atiy kepul segalou handai dan tolan*

*Penanou moneh sambutan meti
Jak awal ikam jenou tegoh
Ikam kak seneng dan balak atiy
Hormat di radik sekelik parok dan jawoh*

*Penanou moneh teremo kasih
Wat hiburan orkes Melayu
Sertou dihibur artis Ratih Purwasih
Lengkap dihibur pettun mendayu dayu*

*Sengajou ikam jou temegi di jou
Ngewakil isiy atiy sabai sekam jou
Ulun tohou jak anak mettuw sekam jou
Tabik pun ikam napok ngebacoukenyou*

*Kebiyen senou anak ikam kak ikam serah
Resmi kak jadi anak meti sabai
Jejamou ram sabai ngejuk pengarah
Tegur gawoh wetu salah dang sekam gabai*

*Sangon temen sekula kak sedeng geccak
Jak sekula umum tegoh agamou
Ingan rumah tanggou lakkou ngemek kepaccak
Lagi agou nayah sabai meti ngebimbingyou*

*Terutamo jamo meti tuju anakku
Niku tanou kak pengejeng bebai
Kak harus betambah wawai tingkah dan laku
Dang lagi seagou-agou sertou dang lalai*

*Jenou kelai muwas menjakjak pedem
Tanou kak harus mulai diubah
Atiy metohou sebai ragah kak agou diselem
Dang tunai lunik atiy wetu kenou marah*

*Kedou rasan sai wat tulung dicetik
Kewak jewou dang agou temaden
Dang seding sertou dang gabai sakik
Cetik alun-alun api sopen*

*Niku tanou kak jadi anak sabai
Kak nembah ulun tohoumu tanou
Harus hormat patuh jamou sabai
Jamou miyanmu sertou keluarganou*

*Nyou cawou ngemianmu harus ditutuk
Selagi tawainou makkou sai salah
Dang wayah agou pesuruk-suruk
Dicacaw ngemian kak agou marah*

*Segalou rasan perlu meppakat
Mangi atiy dapok awok sai
Walau niku anak lebih beppekkat
Dang ngegasou niku sai lebih pendai*

*Jamou radik sekelik dibina wawai
Dang pegukmu diulun jadi pecoh belah
Di jou di niyagou besakay
Ighit mengiyanmu dan dijukken arah*

*Amen meti lagi awok jengan
Dang seppai nekan dikan sayan
Acak laju urungken niku mengan
Lamen metohou mak nutuk di lem itungan*

*Terutamou tanggoh ikam sai paling perlu
Dang seppai agamoumu lalaiken
Sebehyang lemou wetu sai nomor satu
Enou sai selalu ikam harepken*

*Najin mak nengi kabar meti nayah daw
Apiy namou wawai ram dijagou
Sebab amen jahel segalou diuraw
Segalou redik sekelik tekurut kebou*

*Seppai di jou pun tanggoh ikam jou
Kilui dapok di sepen diengok
Mahap amen ngemek salah bahasou
Maklum ikam kak tohou dan salah nengok*

Ikam Pecinta Seni Budayou Leppung

*Assalamualaikum ikam ucapken
Tabik pun salam tendou ram Leppung
Salam cinta damai ikam haturken
Tabik pai pun ikam agou berseni Leppung*

*Sengajou ikam jou temegi di jou
Sengguh pai pun meti segalou
Mangi meti pendai di seni ejou
Salah satu seni Leppung jak di zaman hou*

*Untuk adik adik sertou penaken
Terutamou meti generasi modou
Ijin kenikam jou agou nganjurken
Seni budayou ram jou sai harus dijagou*

*Untuk meti gepok kaum sai tohou
Tettu kak pahem di seni ejou
Ungkapan isi hatiy liwat pettun ejou
Jak ram Leppung ejou syaer namounou*

*Syaer ejou mulang di pengatur ram
Agou sai sedih ataupun bahagia
Dapok moneh nyeretou seisi alam
Ram rangkai ram susun jadi berita*

*Zaman tanou kak jarang didengi
Bahkan kak hampir melap di lem seni
Maksut tujuan ikam di segalou meti
Urikken kopok mangi lestari*

*Budayou luwah nayah jak jou jak niy
Ikam simak anak modou kak miring atiy
Ingan lem jou ikam bou gagah berani
Supayou lem di jou ikam ngigjit meti*

*Ram Leppung ejou nayah seni budayou
Ramek ragem milih pilih
Salah satunou adalah syaer ejou
Bahkan pemerintah pun ngajak gigih*

*Anjuran jak Kettur Bahasou Leppung
Sai keturnou di Bandarleppung
Harus ram lestariken sertou ram dukung
Tradisi, seni, budayou, jamou bahasou Leppung*

*Sai paling ram pikirken ejou
Untuk kaban anak modou
Ngomong Leppung gawoh kadang dicelow
Buguh dibahasou Cenou Belendou*

*Sai paling utamou harus ram jagou
Jak lagi lunik sanak ditawai cawou
Sebab daerah ram ngemek bahasou
Segalou ram jou sai harus ngejagouyou*

*Penanou moneh bidang tradisi
Jak zaman hou turun temurun
Dang seppai melap dang seppai matiy
Lebih ram tatou mangi tersusun*

*Segalounou mangi lestari ram ngemek carou
Di setiap bidang harus ram terepken
Nyou budi dayou dapok cinta segalou
Jamou segalou ram ikam anjurken*

*Acara gawi adat tanou kak jarang
Adat tradisi Leppung sai paling wawai
Pelaku gawi mak harus jemou terpandang
Wat niat wat tekat rasan dapok diguwai*

*Segalou suku amen kak di Leppung
Kak mutlak padu sai jamou ram
Tebukti sejuk seakuk di suku Lepung
Harus terang padang kuruk suku ram*

*Adat tradisi ram rapih dan sikep
Jeamou ram mewarisiyou
Mangi jak tanou tegoh na'an ram kesu mantep
Terutamou dijalur adat budayou*

*Seppai di jou pai syaer ikam pun
Kak cukup tejang ikam nepang cawou
Bahasou sangon sengajou ikam susun
Mahap pai pun amen wat salah cawou*

Seruwit Leppung

*Salam hormat disegalou meti
Sai kak hadir di jengan ikam jou
Salam sayang moneh mak lopou jak atiy
Jamou meti gepok pun segalou*

*Di panas kebiyan senou
Alhamdulillah cuaca terang gawang
Sehenggou mak terhalang ram keppul di jou
Jamou kawan dan keluarga tersayang*

*Ikam jelaskan jamou segalou meti geppok pun
Tujuan ram jou kepul di jou
Alhamdulillah ram mesou anugrah pun
Hal wawai mak di sekkou-sekkou*

*Bulan liwat anak ram kak resmi
Diekkat jadi pegawai
Sangat bersyukur jamou Ilahi
Rasan pun wawai di sattai*

*Lebih beryukur lagi ram segalou
Anak ram diekkat tanpa biaya
Bahagia dan haru ikam mak terhenggou
Segalounou berkat ihtiar jamou doa*

*Tanou ejou meti kak kepul segalou
Jak lebou dan jak gabou
Mak milih nyou suku bangsou
Mangi ram sokou atiy jejamou*

*Ejou kak ikam kariken untuk meti
Nekankanen untuk ram santap
Sokou mak sokou di atiy meti
Ejou acara nyeruwit cukup dilalap*

*Untuk meti sai di luwah suku Leppung
Ejou ikam ngabiw meti mengan jejamou
Mangi pendai di gasou seruwit Leppung
Tettuw mei buguh amen kak gadu nyobou*

*Amen lakket meti nyobouyou
Sangon ngenah jogou hiran
Tettuw cawou metinyou pemengan enou
Molou kak sengajou ikam jeragan*

*Mejeng pai meti segalou
Mangi ngenahnyou gawoh seranou
Sertou carou ngadunyou
Na'an meti laju ngabainyou gasounou*

*Ejou sai paling terutamou
Sembel dilan jamou punyunou
Cabik gijek harus wat mangi tegasou
Sertou moneh dang seppai teppek isemnou*

*Ceppurken pai segalou seranou
Sembel punyuw isem jamo tiyung pepulnou
Marok di jou pai meti segalou
Mangi jejamou ram mulai nyobou*

*Kak kari terhidang lalap sai lengkap
Sayur mayur kak tenggal meti pilih
Ikam jou Leppung sayur mattah sangon dilalap
Dapok laju tepik nekan sai barih*

*Bedou mengan amen kalat seruwit
Layaw bebubuh mak gasou beteng
Mengan meni sertou nerawit
Seppai mak dapok menjak lagi jak mejeng*

*Amen ram tendai secarou teliti
Pemengan Leppung ejou sangat sehat
Lem nekannou nayah gizi
Ngendung segalou sai bemanfaat*

*Ciri khas seruwit harus wat dilan
Dan punyu seranou paling utamou
Lem dilan mengendung urangnou di san
Bayangken gawoh balak vitaminnou*

*Unik lagi ejou meti nah di jou
Kenyeu ngorou, lewas ngorou, dan segalou biyou
Ram kan kaban lalap enou
Di kesehatan nayah manfaat ubatnou*

*Ciri khas seruwit`moneh wat
Jeamou awok-awok makai pungu
Tendou segalou ram keluarga meppakat
Atiy bulat sai jadi satu*

*Enoulah penjelasan ikam pun
Jamou segalou meti sai kak hadir di jou
Bahasou rapih gadu tersusun
Sejau naan jadi ceretou*

*Ngucap teremo kasih moneh mak lopou
Atas kehadiran segalou meti
Amen hidangan ikam kurang digasou
Mohon maaf sertou dang jadi atiy*

Ngelaki Larian (Sebambangan)

*Assamualaikum ikam ucap salam
Tabik pai disawet dengan serempak
Kilui wetu cutik pai untuk ikam
Tulung mangi ram pedou kompak*

*Ejou ikam agou nepang cawou
Dettar wat ceretou jenou bingi
Mejeng setembuk jamou kawan sai suku Jawou
Wayah nengi cawou cutik wat muli ngelaki*

*Sai sempet ikam dengi saat enou
Segalou tiyan tehiran-hiran
Nyou hal muli jamou keluarga nou
Molou ngelaki laju seppai larian*

*Bakah amen di suku tiyan
Wayah mak wawai amen larian
Nyerti ngelaki keluarga mak sepandaian
Nemen tiyan ngebincang anou amen di tiyan enou mak sopan*

*Sai lapah wou laju ikam nyeretou
Untuk segalou meti sai ngedengiyou
Baik suku Leppung ataupun Jawou
Tabik pai ikam ngejelaskenyou*

*Lem suku Leppung sangon tradisi
Ngakuk muli tanpa sai tohou pendai
Ingan mak seppai berurus jamou pelisi
Sebab sangon tradisi gadu nayah sai makai*

*Muli menganai saling bejenjiy
Ngonot wetunou lapah kapan
Muli pun kilui duit tenepik dipenuhi
Baru dapok temu sejenjangan*

*Sai diyauken duit tenepik
Enou pegetti duit lamaran
Sepen sai lem surat eppai dapok dipik
Kenayahan dipik di bahan lunan*

*Muli dibou lurus bellas
Wat keluarga sai ngettak tali pengendur
Sai tepik kilui miyes kilui iklas
Sebab rasan kak tuler mak lagi mendur*

*Agou pendai nyou barang tali pengendur
Enou berupa sedatou Leppung
Kelimah sai marah kilui kendur
Sebab kelajuknou agou berabung*

*Dilenjut tahap setelah enou
Na'an kak wat kirim maju
Sai ditakken di keluarga muli jenou
Lalap lalapan besertou punyu*

*Kirim maju enou na'an ratou
Dibagi jamou kaban keluarga
Sebagai tendou nyatou
Sai muli kak agou berkeluarga*

*Selanjutnou na'an kak tembul miyan
Megulah menganai sai ngakuk muli
Ke pihak muli handai dan tolan
Wat sekian keluarga sai mendampingi*

*Setelah enou kak belanjut kopok
Keluarga besar saling bejenjiy
Amen wetu kak wat dan dapok
Kak agou nyusun rasan sai pasti*

*Amen kak wat kata sepakat
Jak pihak kiri dan kanan
Laju bulat sai mepakat
Untuk ngatur wetu nikah dan pestanou na'an*

*Di lem jou moneh ikam jelasken
Selekwak ngelakuken resepsinou
Tradisi sujud atau nyabai dilakuken
Baru ngelaksanaken pernikahannou*

*Istilah sujud ataupun nyabai
Enou wou keluarga kepul sai pok pihak muli
Sekeluarga bujang datang senang hatiy dan santai
Mengucapkan terima salah dan permisi*

*Sai terahir disusunnou na'an
Laju ngelaksanaken pernikahan
Kepul keluarga kiri dan kanan
Hadiri nikah dan awok mengan*

*Nah, ikam gasou kak cukup di jou
Ikam nyusurken penjelasan
Mangi meti sai lak ngerti mak lagi betanyou
Gadu cukup penjelasan ikam di san*

*Sekian dan teremou kasih nayah
Jamou segalou meti gepok pun
Mohon maaf amen wat cawou sai salah
Sertou tulisan sai salah susun*

Sujud Mergou

*Tabik pun nabik tabik
Tabik pun ngalin purou
Nepang mecikken cawou cutik
Jamo segalou meti sai di jou*

*Ikam jou basou kepul kepul
Beng penaken jak ngakuk muli
Wayah nemen besusus asal dan usul
Mangu jalur titiy pedou ngerti*

*Kak sapen pai tembul miyan
Pelaksanaan ker wow debingi
Sai agou diatur kemudian
Kak agou ngelaksanaken sujud lagi*

*Untuk meti gepok sai kak pahem ngerti
Tettuw mak lagi betanyou-tanyou
Mak ngulih lagi nyou arti
Penjelasan jak sujud mergou*

*Ejou tabik pai ikam narihken
Untuk meti gepok sai lak perou ngerti
Sujud mergou ejou ram ngelaksanaken
Sekeluarga besar miyan bileng pok pihak muli*

*Di lem adat ram Leppung ejou
Enou pelaksanaan sujud sai paling balak
Laju ngebou kaban penyembang tohou rajou
Bepakain dendan Leppung rapi dan calak*

*Sai bedendan Leppung naan
Jak pihak kiri dan kanan
Sai miyan megu didamping handai dan tolan
Bepayung dan lengkap bepakaian*

*Talam koneng mak dapok tenggal
Pok ngebou selepou mangan, kain endak, jamou siger
Enou sangon adat tradisi kak kekal
Adat asli dan bener-bener*

*Ngemiyan didamping miyan kiri kanan
Lengkap rapi bepakaian jas
Dendan Leppung lengkap sai ngemiyan
Dilindungi payung endak mangi mak kenou panas*

*Diiringi keluarga dendan mirul dan dendan maju
Sai mirul makai kenduk lilin sai majuw besiger
Jalur jak kemaman atau menulung sai dendan maju
Bebai tohou jak jalur mirul sai besiger*

*Lapah menuju jengan sai pihak muli
Di arak jamo rebbana mawalan
Ramek ragem sertou sokou atiy
Diiringi tabuh pettun sertou pengajian*

*Tegoh di pihak muli tiyan moneh kak siap
Lengkap moneh jamou dendan Leppungnou
Pabu sai agou peccak silat pun kak sigap
Kak agou tapok pertemuannou*

*Gadu sebales peccak pihak miyan begadu
Kak wat eppeng sai kak nebat
Salim ucap salam bebendung pun beradu
Ahirnou tebukaklah eppeng sai nebat*

*Setegoh lem nuwou kak mejeng besusun
Kaban perwatin tohou rajou dan tualouanou
Hidang mes dan taboh gadu tersusun
Pihak sabai pun kak kepul sai gadu diurau*

*Sai ngemiyan mejeng di kasur lamat
Agou ngelaksanaken tradisi mosok
Mekuhken inai adek sangon kak adat
Harus ndai kelamou pelaku mosok*

*Acara penutup doa jejamou
Kilui selamat lepas jak bahlou
Sertou kilui diselanjutnou
Dapok lurus belas di pesta nou*

*Sujud mergou ejou cuma temakai
Untuk muli sai ngelakin akat
Sebab sai tohou gelek mak pendai
Ngelakukan sujud semahap dan mepakat*

*Selokwak pelaksanaan sujud ejou
Kak beres pai pepung mergou
Nyusurken jamou segalou keluarga
Jejamou mangi mendou rasan ejou*

*Teremo kasih nayah ikam ucapken
Meti gepok kak ngejuk ikam wetu
Amen wat keliru mohon mahapken
Atiy ram tetep bulat jadi sai*

Tendih Selow/Mosok

*Salam pembukakku jamo meti
Segalou radik sekelik kanan dan kiri
Ikam nepang untuk besyaer seni
Pengatuw pun kilui epang atiy*

*Mahap pai jamo segalou meti
Amen wat bahasou sai kurang berkenan
Amen niat ikam jak lem nati
Mak lebih hanya ngejuk penjelasan*

*Terlebih lagi ram suku Leppung
Harus kak pahem diadat ram sayan
Tendai dan pelajari dang lagi nenggung
Mangi segalou tradisi ram terus berjalan*

*Dawah senou ram kepul jejamou
Nengan acara tendih selou
Berbidebi sai nyuwak gadu cawou
Acara dimulai tepat jam sewou*

*Mengiyen dan maju kak sokou ati
Nggak kasur lamat kak siap mejeng
Gadu bedendan Leppung sikep dan rapi
Maju besiger miyan makai jas areng*

*Penanou moneh seranou sai agou dipakai
Untuk kelimah mosok ejou na'an
Cobou segalou dipersou pai
Kak cukup kedi dan wat kekurangan*

*Talam sai mejeng di nggak bekku
Kelimah segalou masalah rumah tangga wat pendou
Mi, gepou, manok penggang, telui, dan punyu
Jekul guring, kupi mes kupi pahek, dan golou kelapou*

*Segalou seranou enou lain begawoh
Maseng-maseng kak wat maknanou
Tiyeng kenikam nareh dang jawoh
Mangi meti ngerti segalou maknanou*

*Mi ejou na'an pokok pertamou
Sai digonouken segalou jemou
Enou kak jelas jamo fungsinou
Mangi dapok kuat di lem rumah tangganou*

*Sai moneh lambang jak geppou
Biar cutik harus diposok naan
Enou lambang untuk meti na'an
Keluarga kiri kanan kak satu ikatan*

*Wat moneh ejou manok temenggang
Kak dibumbuw cukup di nggak mi
Enou artinou ulun tohou sai kasih sayang
Beharep tanou kak wat peggetey*

*Telui pajak moneh wat kelimah
Lambang urik harmonis dan kasih sayang
Walau naan wat wetu semarah-marah
Kilui mak ngeguwai ati tebak cutang*

*Ejou mak tenggal moneh wat punyu
Lambang has Leppung di wetu nyeruwit
Penanou moneh pengikat silaturahmi menjadi satu
Meski menjalani urik sai rumit*

*Mak tenggal moneh way endaknou
Diinemken di tiyannou
Enou sangat dalem maknanou
Semoga ngebou sejuk ati di lem kekeluargaan*

*Meti tettu betanyou tanyou
Nyou moneh meknou kupi mes kupi pahek
Lem rumah tangga mak seneng selamou
Wat moneh wettu ngalami pahek*

*Harus moneh diposok golou kelapou
Mangi urik tiyan mes gehenou
Artinou kak persatuan tiyan wou
Makkou sai dapok misahkenyou*

*Wetu nerepken addek sambel mekkuhken keci
Di nggak kedak tiyan wou
Adek dan tutuw keluarga di bitiy-bitiy
Mangi laju wat addek dan tutuwnou*

*Setelah selesai acara mosokenou
Ngemiyen luwah ngerapken seranou
Kacang, duit receh, jamou permen nou
Segalou seranou enou pun nayah lambangnou*

*Kacang artinou nikmat kehidupan
Penanou moneh permen mes urik tiyan
Duit receh enou artinou kekekalan
Harus satu padu kekeluargaan*

*Ngerapken nan kejahken sayan
Dan wat sai nulung ngemiyen
Kilui urik mangi menjak sayan
Mandiri sertou sukses di lem kehidupan*

*Dang seppai lopou di mosok na'an
Bacou doa jamou selawat
Enou inti jak segalou rasan
Mangi urik ram berkat selamat*

Enoulah gonou tendih selou
Mangi wat adek untuk nyuwak tiyannou
Adik penaken segalou keluarga kak wat tutuwnou
Ram nah dan dengi sikep segalou

Glosarium

addek nama julukan yang diberikan dalam adat Lampung.

bebandung pantun bahasa Lampung yang biasanya terdiri atas empat baris dalam satu bait

begawi cakak pepadun pesta adat yang dilakukan untuk upacara pemberian gelar adat agar derajat seseorang menjadi lebih tinggi

cakak pepadun upacara pemberian gelar adat agar derajat seseorang menjadi lebih tinggi

inai addek nama panggilan yang diberikan oleh pihak keluarga laki-laki kepada mempelai wanita

jepanou tandu yang digunakan untuk mengangkut raja saat raja tersebut diberi gelar suttan

kasur lamat kasur kecil yang dipakai saat acara sujud dan nikah ketika berlangsung upacara adat

kemaman paman

kutomarotempat duduk seorang raja dan wanita tertua dalam sesat adat

maju calon mempelai wanita

manjau kunjungan calon mempelai pria ke rumah orang tua calon mempelai wanita

mengiyan calon mempelai laki-laki

menulung anak dari adik perempuan ayah

miyan mempelai laki-laki

ndai kelamo istri dari saudara laki-laki pihak ibu

ngakuk muli melamar seorang gadis untuk dijadikan istri

ngemiyan; miyan; mengiyan calon mempelai laki-laki

nyabaikunjungan mempelai laki-laki ke rumah keluarga mempelai wanita dengan diantar oleh penyimbang dan anggota keluarga untuk melakukan prosesi sungkem atau minta maaf sekaligus mengesahkan nama panggilan keluarga

nyeruwit makan bersama dengan memadukan ikan, sambal terasi, dan lalapan dalam satu piring

patcah aji tempat duduk yang ditutup dengan kain putih yang digunakan oleh orang yang akan diberi gelas saat melakukan begawi adat Lampung

penyimbang pepadun orang yang paling dituakan dalam pepadun

penyimbang orang tertua dalam sebuah marga dari garis keturunan ayah

pepadun tahta *penyimbang* atau tempat duduk seorang raja dalam kerajaan adat

pepung mergou pelaksanaan musyawarah adat yang dilakukan oleh para kepala marga yang diadakan dalam sesat

perwatin adat dewan adat/kepala adat

perwatin penyimbang pemimpin adat yang kedudukannya diperoleh secara turun-temurun

putek gerudou miniatur burung garuda yang digunakan saat upacara adat dan menjadi simbol kekuatan untuk menempuh perjalanan (hidup)

rato kereta dorong beroda empat yang berfungsi untuk mengangkut kerabat *penyimbang* atau ibu-ibu yang hadir dalam acara begawi adat

rebana mawalan alat musik yang digunakan pada saat acara kasidah dan pengajian

sebambangan menikahi perempuan yang belum mendapat restu secara adat oleh keluarga laki-laki maupun keluarga perempuan

selepou mengan benda yang terbuat dari kuningan yang berisi sirih dan dibawa saat acara sujud

sessat balai tempat pertemuan para *perwatin* dan *penyimbang* untuk melaksanakan upacara adat

sujud marga upacara yang dilakukan untuk melakukan prosesi *nyabai*

tabuh alat musik berupa kulintang yang dipakai untuk meramaikan acara begawi adat

tali pengendur tindakan mengakui kesalahan yang dilakukan oleh calon mempelai laki-laki dengan cara membawa senjata berupa keris ke keluarga calon mempelai wanita dan biasanya diterima oleh ketua adat dari pihak keluarga calon mempelai wanita.

tendih selou; tindih duduk sila upacara pemberian gelar inai addek

tenepik uang atau benda yang disipkan calon pengantin perempuan yang disertai surat permohonan atau surat izin akan melakukan *sebambangan*

tindih duduk sila upacara pemberian gelar inai addek
tutupanggilan dalam adat

BIODATA PENERJEMAH



Roveneldo. Lahir di Penumangan 21 Maret 1980 Kabupaten Tulangbawang Barat, Lampung, Anak bungsu dari lima bersaudara. Pendidikan tinggi Strata 1 berasal dari bidang Pendidikan Bahasa Indonesia dan Sastra Daerah. Sekolah Tinggi Keguruan Ilmu Pendidikan. Strata 2 dalam bidang yang sama di Sekolah Tinggi Keguruan Ilmu Pendidikan. Kemudian bekerja sebagai staf di Kantor Bahasa Provinsi Lampung Kemendikbud sejak 2005, terhitung mulai tanggal 1 Desember 2015 di angkat sebagai peneliti bidang bahasa (20,01). Beberapa penelitian yang sudah dilakukannya dan terbit sebagai artikel, dan buku antara lain;

- *Korespondensi Bunyi Bahasa Lampung Dialek Tulangbawang;*
- *Perbedaan Kosa kata Rumah Panggung Antara Bahasa Lampung Dialek O dan Dialek A Dalam Kajian Dialektologi;*
- *Pengembangan Kurikulum dan Silabus Pembelajaran; Studi Kelayakan Pembelajaran Bahasa Lampung di Sekolah Dasar Negeri 3 Segalamider;*
- *Prosesi Perkawinan Lampung Pepadun: Sebagai Bentuk Pelestarian Bahasa Lampung;*
- *Tinjauan Etnolinguistik Pada Kosa Kata Bidang Perikanan Bahasa Lampung Dialek Tulangbawang;*
- *Kajian Makna Pada Aksesoris Pakaian Adat Lampung Pepadun;*
- *Gaya Bahasa Repetisi Lagu Klasik Lampung Dialek O dalam Kajian Linguistik Antropologis;*
- *Terminologi Nama Penyakit Dalam Bahasa Lampung Dialek A Desa Negara Ratu Dalam Kajian Etnolinguistik;*
- *Covid-19 & Disrupsi.*

BIODATA PENERJEMAH



Ratih Rahayu, lahir di Bandung bertepatan dengan Hari Kartini, 21 April 1976. Ibu tiga anak ini menyelesaikan pendidikan S-1 (2000) dan S-2 (2005) Pendidikan Bahasa Indonesia di Universitas Pendidikan Indonesia (UPI). Sejak 2006 mengabdikan diri di Kantor Bahasa Provinsi Lampung. Jabatan yang diembannya kini adalah peneliti pertama bidang bahasa.

BIODATA PENYUNTING



Nama Lengkap : Yulfi Zawarnis, S.Pd., M.Hum.
Tempat,Tanggal Lahir : Bukittinggi, 7 Juli 1978
Nomor Ponsel : 085357394013
Posel (*Email*) : yulfi.zawarnis@kemdikbud.co.id
Alamat Instansi : Kantor Bahasa Provinsi Lampung
Jalan Beringin II Nomor 40,
Kompleks Gubernuran
Telukbetung, Bandarlampung
Pendidikan : S-1 Pendidikan Bahasa dan Sastra
Indonesia, UNJ (1998—2003)
: S-2 Ilmu Linguistik, UI (2006—2009)
Riwayat Pekerjaan : Penyuluh Kebahasaan, Penyunting, dan
Ahli Bahasa di Kantor Bahasa Provinsi
Lampung (2003—sekarang)

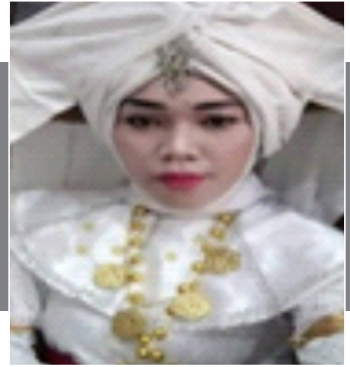
Buku yang Pernah Ditulis

Naga Mas Danau Ranau. 2016. Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.

Naskah yang Pernah Disunting

- Perdirjen PAUD dan Dikmas Tahun 2016
- Tesis Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Unila Tahun 2018
- Disertasi Mahasiswa Jurusan Pendidikan Matematika UPI Tahun 2018
- Cerita Rakyat *Mutiara Lembah Pesagi* Karya Sustin Nunik, diterbitkan oleh Kantor Bahasa Provinsi Lampung tahun 2020
- Cerita Anak *Mong Mong Si Monyet Kecil* Karya Dian Nurlelasari, diterbitkan oleh Kantor Bahasa Provinsi Lampung tahun 2020

BIODATA NARASUMBER



Nama : Rosmeri
TTL : Penumangan, 14 Agustus 1980
Jenis Kelamin : Perempuan
Marga : Tegamoan Tulangbawang Barat
Pendidikan : SMA
Pekerjaan : Seniman Syair Lampung, Pelantun Lagu Klasik Lampung, Pelaku Bebandung atau Ngedio dalam Acara Adat Begawi.
Alamat : Penumangan, RT003 RW001 Kec. Tulangbawang Tengah Kabupaten Tulangbawang Barat.
Telepon : 085282999049
Keterangan : Juara 1 Pop Lampung Se-Kabupaten Tulangbawang Barat, Juara 1 Solo Song Se-Kabupaten Tulangbawang Barat, dan Juara 1 Solo Song Jakarta.

BIODATA ILUSTRATOR



Nama : Ferial
TTL : Tanjung karang, 5 Agustus 1971
Alamat : Jl.Mayjend.Sutiyoso 19 Kota baru TKT
Bandar Lampung
Pendidikan : D3 Sekolah Tinggi Bahasa Asing
No Hp : 081272579057
Pekerjaan : Wiraswasta
Pengalaman kerja : eks illustrator/kartunis koran harian
Lampung Post